



المملكة المغربية

ONSSA

المكتب الوطني للسلامة الصحية للمنتجات الغذائية

شهادة صحية

للاستيراد الدائم للخيل المسجلة إلى دولة الإمارات العربية المتحدة من المملكة المغربية

**HEALTH CERTIFICATE
FOR THE PERMANENT IMPORTATION OF REGISTERED HORSES INTO THE
UNITED ARAB EMIRATES FROM THE KINGDOM OF MOROCCO**

NO. OF CERTIFICATE رقم الشهادة

THIRD COUNTRY OF DISPATCH (4) الدولة الثالثة للشحن

MINISTRY RESPONSIBLE الوزارة المختصة

I. IDENTIFICATION OF THE EQUIDAE:

أ. هوية الخيل:

نوع الفصيلة الخيلية Species	الجنس - العمر - السلالة Breed - Age - Sex	طريقة معرفة الهوية Method of identification

يمكن إرفاق الجواز الذي يعرف هوية الخيل مع هذه الشهادة شريطة بيان رقم الجواز.
* A passport identifying the equine may be attached to this certificate provided that its number is stated.

A. رقم مستندات الهوية (جواز السفر):

B. Validated by:
(اسم السلطة المختصة) (Name of competent authority)

II. ORIGIN AND DESTINATION OF THE HORSE:

II. منشأ ووجهة الخيل:

The horse is to be sent from:
(مكان التصدير) (Place of export)

Directly to:
(القطر والمكان المقصود) (Country and place of destination)

Means of transportation:
(بالشاحنة/ بالطائرة) (By truck/ aircraft)

(يرجى ذكر وسيلة المواصلات وعلامات الخيل الفارقة، رقم الرحلة أو الاسم المسجل)
(Indicate means of transport & registration marks, flight number or registered name as appropriate)

Name and address of consignor:
اسم وعنوان المرسل:

Name and address of consignee:
اسم وعنوان المرسل إليه:





المملكة المغربية

ONSSA

المكتب الوطني للسلامة الصحية للمنتجات الغذائية

III. HEALTH INFORMATION:

III. المعلومات الصحية:

أقر أنا الموقع إنشاء بان الخيل الموصوفة اعلاه مستوفية للمتطلبات التالية:

I, the undersigned, certify that the Equidae described above meets the following requirements:

(أ) جاءت من دولة التبليغ فيها عن الامراض التالية إلزاميا: مرض النجمة - مرض الدورين - الرغام، التهاب الدماغ والنخاع الخيولي (جميع الأنواع بما في ذلك في أي أو).
الأنيميا المعدية، التهاب الدم التقرحي، داء الكلب، الحمى الحصية.

(a) It comes from a country where the following diseases are compulsorily notifiable: African Horse Sickness, Dourine, Glanders, Equine Encephalomyelitis (of all types including VEE), Equine Infectious Anaemia, Vesicular Stomatitis, Rabies, and Anthrax.

(ب) لقد تم فحصها اليوم ولم تشاهد عليها اعراض مرضية ظاهرية ، خالية من الطفيليات الخارجية وقادرة على تحمل السفر.

(b) It has been examined today and shows no clinical sign of disease, free from external parasites and fit to travel.

(ج) في خلال التسعون يوما قبل التصدير (او منذ ولادتها إذا كان عمرها أقل من ثلاثة اشهر)، كملت الخيل محجوزة في الدولة المرسله في امكان تحت الإشراف البيطري و خلال الثلاثون يوما قبل التصدير كان محجوزا في محجر صحي معتمد.

(c) During the three months immediately preceding the exportation (or since birth if the animal is less than three months old) it has been resident on holdings under veterinary supervision in the country of dispatch and 30 days prior to dispatch in an approved isolation centre protected from vector insects.

(د) اتت من بلد او منطقة من البلد في حالة اعتراف من قبل دولة الإمارات العربية المتحدة بالمنطقة في دولة ثلاثة حيث:

(d) It comes from a country or from a zone in this country agreed by the UAE:

- لم يظهر فيها التهاب الدماغ والنخاع الخيولي الفيروسي خلال العامين السابقين.
- لم يظهر فيها مرض الدورين خلال الستة شهور الأخيرة.
- لم يظهر فيها الرغام خلال الستة شهور الأخيرة.
- لم يظهر فيها مرض التهاب الدم التقرحي خلال الستة شهور الأخيرة.
- في حالة الخيول الذكور غير المخصية والتي يزيد عمرها عن مائة وثمانون يوما ، مرض التهاب الشرايين الفيروسي في الخيول (EVA) من الأمراض التي يجب التبليغ عنها في دولة المصدر ولم يتم تسجيل أي حلة خلال فترة الستة شهور الأخيرة.
- In the case of an uncastrated male equine animal over 180 days old, Equine Viral Arteritis (EVA) is an officially notifiable disease and has not been officially recorded during the last six months (2).

قد فحصت عينة من دم الخيل خلال 21 يوما من التصدير بتاريخ..... (3) بواسطة اختبار التفاعل الفيروسي لمرض التهاب الشرايين الفيروسي في الخيل (EVA) بنتيجة سلبية للمحلول عند التخفيف 1:4 (2)

OR

The animal was tested on a sample of blood taken within 21 days of export on (3) By a virus neutralization test for EVA either with negative result at a dilution of 1 in 4 (2).

أو

قد أخذت عينة من السائل المنوي للخيل خلال 21 يوما من الاستيراد بتاريخ..... وتم فحصها للبحث عن مرض التهاب الشرايين الفيروسي في الخيل (EVA) باختبار العزل الفيروسي، وكانت النتيجة سلبية (2)

OR

The semen of the animal taken within 21 days of export on (3) was tested by a virus isolation test for EVA with negative result (2).

(ه) لم تأت من بلد او منطقة باليك المصدر تعتبر وفقا لتعريفات مكتب مكافحة الاوبئة الدولي موبوءة بمرض النجمة (لم يظهر فيها مرض النجمة خلال السنتين الماضيتين).

(e) It does not come from a country or from a zone in this country, in accordance with OIE definitions, as infected with African Horse Sickness (African Horse Sickness has not occurred in the last 2 years).

- اما أنها لم تكن قد طعت ضد مرض النجمة (2)

- either it was not vaccinated against African Horse Sickness (2)

أو

- قد طعت ضد مرض النجمة بتاريخ..... (2)(3)

Or

- it was vaccinated against African Horse Sickness on (3) (2)

(و) ان الخيل لم تأت من محجر كان محظورا نتيجة لاسباب تتعلق بصحة الحيوان ولم تتعرض للاختلاط بحيوانات من فصيلة خيلية في محجر محظور لاسباب تتعلق بصحة الحيوان.

(f) It does not come from a holding, which was subject to prohibition for animal health reasons, nor had contact with Equidae from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons.

i. خلال ستة شهور في حالة مرض التهاب الدماغ والنخاع الخيولي تبدأ من تاريخ انتهاء ذبح الخيول المصابة.

i. During six months in the case of Equine Encephalomyelitis, beginning on the date on which the Equidae suffering from the disease are slaughtered.

في حالة مرض انيميا الخيول المعدية حتى تاريخ نهاية ذبح الحيوانات المصابة، أظهرت بعدها بقية الحيوانات السليمة نتيجتين سالبتين لاختبار الانتشار المناعي (كوجنز) اجريا بتاريخ ثلاثة اشهر بينهما.

ii. In the case of Equine Infectious Anaemia, until the date on which, the infected animals having been slaughtered, the remaining animals have shown a negative reaction to two Coggins tests carried out three months apart.

كلال ستة اشهر في حالة مرض التهاب الدم التقرحي.

iii. During six months in the case of Vesicular Stomatitis.



المكتب الوطني للسلامة الصحية للمنتجات الغذائية

- iv. During one month from the last recorded case, in the case of Rabies.
 خلال شهر واحد في حالة مرض داء الكلب يبدأ من تاريخ اخر اصابة تم تسجيلها.
- v. During 15 days from the last recorded case, in the case of Anthrax.
 خلال خمسة عشر يوما في حالة الحمى الفحمية تبدأ من تاريخ اخر اصابة تم تسجيلها.

أو
 إذا ما كانت جميع انواع الحيوانات الموجودة بالمحجر والتي لها نفس القابلية للاصابة بالمرض ومسبباته ثبت وتم تطهير المحجر بالمطهرات، هنا يجب ان تكون مدة الحظر ثلاثون يوما تبدأ من اليوم الاول الذي تم فيه اعدام الحيوانات وطهر المحجر، ما عدا في حالة مرض الحمى الفحمية، فان مدة الحظر تكون خمسة عشر يوما.

Or
 If all the animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the day on which the animals were destroyed and the premises disinfected, except in the case of Anthrax, where the period of prohibition is 15 days.

(ز) لم تظهر اي اعراض لمرض التهاب الرحم الخيلي الساري (CEM) ولم تأتي من محجر كان مشتبه بوجود مرض التهاب الرحم الخيلي الساري فيه خلال الشهرين الماضيين ولم تكن قد اتصلت جنسيا بطريقة مباشرة او غير مباشرة بفصيلة خيلية مصابة او مشتبه باصابتها بمرض التهاب الرحم الخيليلساري.

(g) It shows no clinical signs of Contagious Equine Metritis (CEM) and it does not come from a holding Where there has not been any suspicion of CEM during the past two months nor had contact indirectly or directly through coitus with Equidae infected or suspected of CEM.

(ح) على حسب علمي لم تكن الخيل قد اختلطت مع حيوانات من فصيلة خيلية مصابة بمرض معدى او ساري في الخمسة عشر يوما السابقة لهذا القرار.
 (h) To the best of my knowledge, it has not been in contact with Equidae suffering from an infectious or contagious disease in the 15 days prior to this declaration.

(ط) 1. قد خضعت للفحص للامراض التالية واظهرت نتيجة سلبية لعينات من الدم أخذت خلال 21 يوما من التصدير بتاريخ.....(3)
 (i) 1. It was subject to the following tests carried out with negative results on samples of blood taken within 21 days of export on(3).

- اختبار الانتشار المعاعي (كوجنز) لمرض أنيميا الفيول المعدية.
- اختبار تثبيت المتمم لمرض الدورين حتى التخفيف 1 إلى 10
- اختبار تثبيت المتمم لمرض الرغام حتى التخفيف 1 إلى 10.
- اختبار تثبيت المتمم لمرض الرغام حتى التخفيف 1 إلى 10.

2. قد فحصت لمرض النجمة إما:
 1. مرتين لعيني دم أخذت بواقع 21 إلى 30 يوم بينهما بتاريخ..... (3) و (3) وكان وقت أخذ العينة الثانية خلال 10 أيام من التصدير بدون زيادة في مستوى الأجسام المضادة إذا كان الخيل محصنا (2)
 أو

قد خضعت للفحص لمرض النجمة مرة واحدة بواسطة عينة دم أخذت خلال 21 يوم من التصدير بتاريخ..... (3) مع نتيجة سلبية
 It was tested for African Horse Sickness on one occasion, carried out on a sample of blood taken within 21 days of export on (3) with negative result

(و) خلال 60 يوما السابقة للتصدير وقبل اربعة عشر يوما من التصدير. تحصل الخيل اما على (2) جرعتي تحصين ابتدائيتين ضد مرض انفلونزا الفيول بينهما 21-42 يوم (2) (3) (5)
 تاريخ التخصينات:
 أو
 (2) حصلت على جرعة مقوية تطعيم ابتدائي مسبق أعطيت خلال 12 شهر من برنامج التخصين الابتدائي (2) (3) (5)
 تاريخ التخصينات:

(j) During the 60 days immediately prior to export, but not within 14 days of export, the horse received:
 Either (i) at least two primary vaccinations against Equine Influenza, given between 21 and 42 days apart (2) (3) (5).
 Dates of vaccinations.....
 Or (ii) It received a booster vaccination against equine influenza which was given within 12 months of a certified primary course, or within 12 months of a certified booster vaccination where it had been administered annually within a regular 12-month period since the primary course. (2) (3) (5)
 Date of booster vaccination

رقم الدفعة Batch No	نوع التطعيم Vaccine Type	التاريخ Date	
			الجرعة الابتدائية الاولى 1 st Primary Vaccination
			الجرعة الابتدائية الثانية 2 nd Primary Vaccination
			الجرعة المقوية الاخيرة Last Booster Vaccination

IV. سوف ترسل الخيل في عربة نظيفة ومطهرة مسبقا بمطهر معترف به رسميا في الدولة المصدرة وتكون العربة مجهزة بطريقة لا تسمح للروث والفضلات والعلف التدفق منها خلال الرحلة.



